



## Artea Donostian, hiriko eskaintza kulturalari balioa ematen dion argitalpena

**ARTE GALERIAK**

*Altzerri  
Arteko  
Artepariete  
Cibrán gallery  
Ekin arte lanak  
Echeberria  
Irigo Manterola  
Kur art gallery*

**ARTE GALERIAK GALERIES D'ART**

Donostiako dibuldu ezaberririk arte galeria eskaintza interesgarrienak ematen dira.

Donostia/Saint Sébastien proposa une très intéressante offre de galeries d'art qui complètent parfaitement les initiatives des sculpteurs à travers la ville.

**3 IBILBIDE ESKULTORIKO CIRCUITS DE SCULPTURES**  
INFO: [www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com)

**5 ERAKUSKETA ZENTRO CENTRES D'EXPOSITION**

**8 ARTE GALERIA GALERIES D'ART**

**CIBRIÁN GALLERY**  
Naukaritiko dibuldu berrien eta bertako identitate indarrez datuzten arteko etengabeko erakusketak sortzen dituztenak.  
La galerie propose un dialogue constant entre les nouveaux discours de plus international et ceux qui reflètent une forte identité locale.  
Hirumai 21 • [cibrangallery.com](http://cibrangallery.com)

**EKAIN ARTE LANAK**  
Galeria hantza da Ekinago artearen erakusle. Euskal Herriko artista eragile eta eraginetan lan egiten duen bertan.  
Le fonds de galerie est le grand rendez-vous d'Ékin. On y trouve de nombreuses œuvres des artistes locaux les plus connus et émergents.  
Aste 4 • [www.ekinartelanak.com](http://www.ekinartelanak.com)

**ECHEBERRÍA**  
Echeberriak zeharretan da 40 arte baita gehiago dibuldu de eta XIX, XX eta XXI mendeetako Euskal Herriko eta Espainiako garaiak erakusten ditu. Artearen inguruko abstrakzioa eta indarrikotasunak nabarmentzen ditu.  
Dessiné de Góngoliz, Chacón et y a plus de 40 ans, elle est spécialisée dans le premier langage et expose des siècles XIX - XX - XXI, œuvres personnelles de conseil en œuvres d'art et d'exposition.  
Zabala 20 - Konta Pasadissa 21 • [www.galericheberria.com](http://www.galericheberria.com)

**IRIGO MANTEROLA GALERIA DE ARTE**  
Donostia hiriko galeria publikoaren erakusle eta Ekin artearen erakusle eta indarrikotasunak nabarmentzen ditu.  
Donostia hiriko galeria publikoaren erakusle eta Ekin artearen erakusle eta indarrikotasunak nabarmentzen ditu.  
Les parcours figuratifs de l'époque moderne et les sculptures en les et en acier Corbin sont très présents dans l'espace d'Irigo Manterola, un espace qui est une disposition de nouvelles vues d'exposition.  
Zaragoza Plaza 3 • [www.irigomanterola.com](http://www.irigomanterola.com)

**KUR ART GALLERY**  
Kursaal Kultur Integrazioaren alorrean dago eta 800 m<sup>2</sup>ko azalera duen hiriko arte nazional eta nazionalaren erakusle gaitia da.  
Située près du Palais des Congrès de Kursaal, sur 800 m<sup>2</sup> d'azalera, elle propose des œuvres de l'art contemporain, en le plus local et international.  
Zarmita Pasadissa 6 • [www.kurartgallery.com](http://www.kurartgallery.com)

**INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK**  
INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS

**SAN SEBASTIÁN TURISMO**  
Bilowari 9 • Puerto Pasadissa 29  
Donostia / San Sebastián  
T: (+34) 943 48 71 86  
[www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com)

**DONOSTIA SAN SEBASTIÁN**

**EUSKADI**  
BASQUE COUNTRY

**donostia san sebastián**  
TURISMO & CONVENTION BUREAU

Donostia Turismoa & Convention Bureauk “Artea Donostian” argitalpena sortu du. Bisitariari arte galerien eskaintza oso interesgarria, erreferentziatzko zentro publikoak eta hiriko eskultura aipagarrienak biltzen dituzten 3 ibilbide erakusten dituen argitalpena da.

Argitalpenak Donostia Turismoa & Convention Bureauaren (DT&CB) baitan dauden 8 arte galeria, 5 erakusketa zentro eta 25 eskultura biltzen dituzten 3 ibilbide jasotzen ditu. 4 hizkuntzatan argitaratu eta DT&CBren bulegoetan eta [www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com) webgunean (onlineko bertsioan) eskuratu ahal izango da.

Donostia Turismoa & Convention Bureauk “Artea Donostian” argitalpena diseinatu du bisitariari Donostiako eskaintza kulturalaren berri emateko; hiri handien mailako kultur eskaintza duen hiria bait da.

Argitalpenak 25 eskultura biltzen dituen 3 ibilbide, 5 erakusketa zentro eta DT&CBren baitan dauden 8 arte galeria jasotzen ditu:

Hiriko eskulturak ezagutzeko hiru ibilbide:

- **Ibilbide garaikidea kostaldetik:** 6 km-ko txango atsegin honetan, duela hamarkada batzuk Euskal Herriko arte-abangardia sortu zuten artista nagusietako batzuk aurkitzen dira. Ibilbide hau hiriarekin lotura handia duten hiru obra berrirekin osatzen da.



- **Belle Époque ibilbidea gune erromantikotik:** Frantziako kutsua duen eremu erromantikoan, besteak beste, uda igarotzera Donostiara etortzen ziren errege-erreginei eskaintako hainbat lan dago ikusgai.
- **Ibilbide garaikidea Intxaurrondotik:** Duela hainbat hamarkadatik, hirigunetik aldentzen dauden auzoetan, arte garaikidea eskultore entzutetsuen lanen bidez barneratzen ari dira. Horixe da, esate baterako, Intxaurrondoren kasua.

### ERAKUSKETA ZENTROAK CENTRES D'EXPOSITION

Donostiako arte-erakusketen eta kultura arloko espazioen eskaintza anitza eta oso eskaintzen duten erreferentziako zentro publiko ugari da.

Donostia/Saint-Sébastien accueille plusieurs centres culturels publics de référence dans la ville qui proposent une offre d'exposition variée et d'exposition d'art visuel et scénique.

- ★ **MUSEU SAN TELMO MUSEOA**  
Aldi Zahararen beharrezko dago museo, abangoitadiko erakusketak zabaldu eta birgaituak. XVI. mendeko lekuak eta monumentuak zehar hainbat. Inakal Garaiaren Museo (antzerkiaren duela da) da gaur egun.  
Situa en centre de la Partie ancienne. Le musée est situé dans un ancien couvent. Donostia da le XVI<sup>e</sup> siècle, les sites et agrandis avec un bâtiment d'aspect gothique et transformé en musée de la Société Royale (premier des musées).  
Zabalgua Plaza 1 • www.santelmomuseoa.euz
- ★ **KUBO KURSAAL ARETOA**  
Baitan jantzeria dago eta 1.000 met.ko azalera, berri haindik eraikitak jar dazterke ikusgai.  
Situa en son de Kiriazal, sur 1.000 m<sup>2</sup> permettent d'accueillir des expositions de grande envergure.  
Kursaal, Zerritza Hiribidea 1 • www.kubo-aretoa.euz
- ★ **TABAKALERA**  
2015ean inauguratutako auzo haindik proiektua da. Tabakaren ibilbide zaharra Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentro bilhurtu da.  
Un auzo berria proiektu berria da, 2015. urtean inauguratutako auzo haindik proiektua da. Tabakaren ibilbide zaharra Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentro bilhurtu da.  
Ande egungo Plaza 1 • www.tabakalera.euz
- ★ **KOLDO MITXELENA**  
Liburutegi publiko baten gain, bi erakusketako areto ere baditu. Erakusketan, nazioarteko ikusitako arteen garatutakoak hiltzen dira, eta Guadalupe aretoa, tokiko erakusketak hiltzen dira.  
En plus d'une bibliothèque publique, il dispose de deux salles d'exposition. En collaboration, qui accueille l'actualité des arts visuels à caractère international et de la ville Guadalupe qui accueille des artistes locaux.  
Ondarreta 9 • koldo.mitxelena.euz
- ★ **D'MUSEOA (ELIZBARRUTIKO MUSEOA) MUSEU DIOCESANO**  
Arte erlijioso hainbat mende dazterke ikusgai Andre Mariaren haindik arte zabal hainbat. Artista ugariak 150 lan hainbat jantzeria dazterke ikusgai. Gorkoa, Ribera, Berbel, Oteiza eta Chibida besteak beste.  
Une section d'art religieux sont exposés dans une grande salle de la Basilique Santa Maria. Plus de 150 œuvres qui comprennent le Gorko, Ribera, Berbel, Oteiza ou Chibida.  
Kiriole Santamaria Basilika / Santa Maria 49  
www.d-museoa.com

### KOSTALDEA GARAİKIDEA CÔTE CONTEMPORAINE

6 km-ko itxarpe ategian hainbat, dazterke hainbat hainbat. Erakusketak arte-abangoitadiko arte zatiak erakusketak hainbat ikusitakoak dira.  
Une agréable promenade côtière de 6 km vous permet de découvrir plusieurs œuvres contemporaines à la fois sur une qui vous guident les arts à Saint-Sébastien.

- 1 HAZIAREN ORAZIA  
1977 Eduardo Chillida
- 2 PIO BARRIARRE ESKANTAROKO MOMEKIA  
HOMIAGE À Pío BARRIARRE  
1971 Naxos Barrotxe
- 3 BESARKADA / ÉTREINTE  
1992 Eduardo Chillida
- 4 FLEMING ESKANTAROKO MOMEKIA  
HOMIAGE À FLÉMING  
1991 Eduardo Chillida
- 5 ESTELA MONOLITOA  
STÈLE MONOLITHIQUE  
1989 Agnès Varda
- 6 ERABURTZA HIRUA  
CONSTRUCTION VIDE  
1972/82 Jorge Oteiza
- 7 BAKEAREN USOA  
CULMINE DE LA PAIX  
1989 Naxos Barrotxe
- 8 IZENDURRIK GABE  
SANS TITRE  
1992 Andre Nagel
- 9 MERAMART - 2016  
Naxos Barrotxe, Naxos Barrotxe
- 10 CLARA CAMPOMOR  
2011 Dora Balazs
- 11 SONJAREN HARMONIA  
HARMONIE SONJARE  
2014 Madelon Pelerman
- 12 ESTELA / STÈLE  
1989 Agnès Varda

### BELLE ÉPOQUE ERROMANTIKOIA BELLE ÉPOQUE ROMANTIQUE

Frantziako kutsua duen eremu erromantikoa, besteak beste, uda igarotzera Donostiara etortzen ziren errege-erreginei eskaintako hainbat lan dago ikusgai.  
Le site romantique, caractérisé par son air français, conserve notamment plusieurs œuvres consacrées à la royauté qui vous guident les arts à Saint-Sébastien.

- 1 RAMUNDO SARRIEGI  
1903 José Leizaola
- 2 VENUS  
Artista erregina  
Artista erregina
- 3 SECUNDINO ESNAOLA  
1904 Julio Echeide
- 4 OKENDO ALMIBANTEA  
MARINE COULENDU  
1914 Marcel Agnès
- 5 JOSÉ M<sup>U</sup>SANDEZAGA  
1910 José M<sup>U</sup>SANDEZAGA
- 6 UREANETA, ELKANO, OKENDO,  
LEZO ET ALÉAZPI  
1981 Marcel Agnès
- 7 EMAKUME DANTZARIAK  
DANSEUSES  
1911 Artista erregina  
Artista erregina
- 8 MANDASKO DUKEA  
DUC DE NANCY  
1910 José Leizaola Barrotxe
- 9 M<sup>U</sup> KRISTINA ERREGINA  
REINE M<sup>U</sup> CRISTINA  
1918 José Leizaola Barrotxe

### GARAİKIDEA: INTXAURRONDO INTXAURRONDO CONTEMPORAIN

Duela hainbat hamarkadatik, hirigunetik aldentzen dauden auzoetan, arte garaikidea eskultore entzutetsuen lanen bidez barneratzen ari dira. Horixe da, esate baterako, Intxaurrondoren kasua.  
Cela fait plusieurs dizaines d'années que l'art contemporain est arrivé dans des quartiers plus éloignés du centre ville, qui sont ornés, à travers les œuvres de sculpteurs reconnus.

- 1 MONOLITOA  
MONOLITHIQUE  
1989 Agnès Varda
- 2 SUJETAKE  
LES SUIJETTÉS  
1989 Agnès Varda
- 3 UME JOLASA  
JEU D'ENFANTS  
1981 Agnès Varda
- 4 FIDELAK HAZIUNTZAN  
FIDÈLES EN CROISSANCE  
1984 Koldo Mitxelena

Donostiako arte-erakusketen eta **kultura arloko espazioen eskaintza anitza** eta osoa eskaintzen duten erreferentziako zentro publiko ugari du. Haien artean doako eran eskaintzen dira: San Telmo Museoa (astartetan), Kubo Kursaal Aretoa, Tabakalera, Koldo Mitxelena eta D'Museoa (Elizbarrutiko Museoa).

Gidan jasotzen diren, **arte galerien** artean, honako hauek aurkitzen ditugu: Altxerri, Arteko, Arteparte Gallery, Cibrián Gallery, Ekain Arte Lanak, Echeberría, Iñigo Manterola Galería de Arte eta Kur Art Gallery. Donostiako ibilbide eskultorikoak arte galerien eskaintza interesgarriekin osatzen dira.

“Artea Donostian” argitalpena VISIT-BIZI 2017-2021 Donostiako Turismo arloko Gida Planaren baitan sartu behar da, ardatz estrategikoen artean, kultura turismoa bultzatzearen eta bisitarien aurrean indartzearen aldeko apustua egin baita.

Argitalpena, batez ere, bisitariari zuzenduta dago eta 4 hizkuntzatan argitaratuko da: euskaraz, gaztelaniaz, ingelesez eta frantsesez. Donostia Turismoa & Convention Bureauaren bulegoetan eta onlineko bertsioa webgune honetan deskarga daiteke.